



ACADEMIA NACIONAL
DE LETRAS

Elogio de Virginia Bertolotti con motivo de su ingreso a la Academia Nacional de Letras

El ingreso de un nuevo miembro de número siempre es motivo de celebración para la Academia Nacional de Letras: la institución se renueva y se enriquece en cada una de estas oportunidades. En la ceremonia que hoy nos convoca, celebramos la incorporación de Virginia Bertolotti. Se me ha conferido el gran honor de presentarla y, al mismo tiempo, de darle formalmente la bienvenida, lo cual me resulta particularmente grato por los muy importantes aportes que ha hecho para el conocimiento del español en nuestra región y porque es una amiga por la cual siento mucho cariño y respeto. La conozco desde la época en que ella se iniciaba como estudiante y yo como docente en la Facultad de Humanidades; hemos compartido cursos, cursillos, proyectos de investigación, publicaciones y otros episodios de la vida académica o, simplemente, de la vida.

Virginia Bertolotti, cuyo ingreso a la ANL tuvo lugar el año pasado por decisión del pleno, participa desde entonces en las actividades de la corporación, formando parte, con entusiasmo y dedicación, de las comisiones de trabajo en las que la institución se organiza para llevar adelante sus proyectos y tareas. Su relación con la Academia viene, en realidad, de más atrás, integrada a la Comisión de Asuntos Lingüísticos, colaboró con la revisión de la *Ortografía de la lengua española* y ha participado siempre en las acciones conjuntas que la ANL ha venido realizando con la FHCE.

Virginia obtuvo su *Licenciatura en Lingüística* en la FHCE de la Universidad de la República en 1994. En 1998 se diplomó en *Enseñanza del español como lengua extranjera y lengua segunda*, título otorgado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Posteriormente, en 2011, obtuvo el título de *Doctora en Humanidades y Artes (opción Lingüística)*, otorgado por la Universidad Nacional de Rosario, Argentina, con una excelente tesis, "Los cambios en la segunda persona del singular durante el siglo XIX en el español del Uruguay", dirigida por los prestigiosos lingüistas Adolfo Elizaincín y Elvira Narvaja de Arnoux.

Quisiera subrayar que las conclusiones de esta tesis constituyen un nuevo punto de partida para los estudios sobre las formas de tratamiento, tanto en la región como en el resto de América. En particular el voseo, que tanto nos identifica, encuentra una explicación verdaderamente satisfactoria e innovadora.

Actualmente, Virginia es Profesora Titular del Departamento de Medios y Lenguajes del Instituto de Comunicación de la Facultad de Información y Comunicación y Profesora Adjunta del Departamento de Teoría del Lenguaje y Lingüística General del Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Desempeña ambos cargos en régimen de dedicación exclusiva compartida. Inició su carrera docente en el Instituto de Lingüística como Ayudante en el año 1993 y fue recorriendo los distintos grados del escalafón mediante los correspondientes concursos, como es de estilo en la Universidad de la República.

Es, además, investigadora Nivel II del Sistema Nacional de Investigadores de la Agencia Nacional de Investigación e Innovación desde el 2014, sistema al cual ingresó en 2009 como investigadora Nivel I.

En el desarrollo de su destacada carrera académica, Virginia ha dedicado sus esfuerzos a la investigación del pasado y del presente del español en el Uruguay, integrando la descripción y la explicación de las características de nuestra variedad con los procesos históricos nacionales, regionales y americanos. Su producción, altamente calificada, está recogida en numerosas publicaciones, libros, artículos en prestigiosas revistas especializadas. En ellas analiza diversos fenómenos que nos son propios, tanto léxicos como sintácticos y, en especial, el sistema de formas de tratamiento. Dirige y participa en proyectos de investigación, imparte cursos de grado y posgrado, es tutora de tesis de posgraduación y monografías de grado.



ACADEMIA NACIONAL DE LETRAS

Participa intensamente de la vida académica en seminarios y congresos nacionales e internacionales, ha sido conferencista invitada en diversas universidades tanto americanas como europeas, ha cumplido estancias de investigación en la Universidad Autónoma de México y en la Universidad de Estocolmo, entre otras muchas actividades a las que no son ajenas las de gestión de la labor universitaria.

Como muestra de la importancia de los aportes que ha hecho Virginia Bertolotti al conocimiento del español en el Uruguay, en la región y en América y como ejemplos de su modalidad de trabajo, voy a detenerme en dos de sus últimos libros: *A mí de vos no me trata ni usted ni nadie. Sistemas e historia de las formas de tratamiento en la lengua española en América*, publicado este año en México por la UNAM y la Universidad de la República y *Retrato lingüístico del Uruguay. Un enfoque histórico sobre las lenguas en la región*, en coautoría con Magdalena Coll, publicado en diciembre de 2014 por la Unidad de Comunicación de la Universidad de la República y financiado por la Comisión Sectorial de Educación Permanente. También me referiré al proyecto CORDIAM, *Corpus Diacrónico y Diatópico del español de América*, que Bertolotti codirige con la Dra. Concepción Company Company y está financiado y alojado por la Academia Mexicana de la Lengua.

El primero de los libros mencionados, *A mí de vos no me trata ni usted ni nadie*, ganador en 2014 de un premio anual del MEC en la categoría Ensayo, refleja el rigor intelectual de su producción. Condensa el trabajo de Bertolotti en los últimos años sobre los estudios diacrónicos -estudios en los que se inició tempranamente participando en los proyectos pioneros del Dr. Elizaincín- y recoge, además, el contenido del curso de posgrado que dictó en 2012 en el Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México así como los aspectos fundamentales de su tesis doctoral. Las formas de tratamiento han sido estudiadas desde la dialectología, la historia de la lengua, la sociolingüística y la pragmática y en esta obra de Bertolotti se integran todas estas perspectivas para explicar las razones de la pervivencia del voseo en América; en particular, se examina de manera detallada el sistema alocutario singular en el Uruguay del siglo XIX, relacionando sus cambios tanto con factores lingüísticos internos como con factores externos de índole histórica, cultural y social. La importancia de las constataciones que en esta obra se establecen, que arrojan una luz diferente poniendo en cuestión lo que hasta el momento había sido señalado y el fino análisis de las fuentes documentales que en ella se ofrecen hacen del trabajo de Bertolotti una referencia insoslayable en los estudios del español en nuestra región y en América.

El otro libro, *Retrato lingüístico del Uruguay*, tiene como propósito difundir los resultados de los últimos 25 años de investigación sobre la historia lingüística del país, que es historia de varias lenguas y no de una lengua: español, portugués y otras lenguas europeas, lenguas indígenas y lenguas africanas. Difundirlos entre un espectro amplio de lectores que, sin excluir a los especialistas en asuntos del lenguaje, los excede, porque está dirigido a todos aquellos interesados en cuestiones relacionadas con las señas de identidad de una comunidad, en este caso la nuestra, señas entre las cuales la lengua ocupa un lugar preponderante. Cumplir con ese propósito implicó, por parte de las autoras, una labor de rastreo y de síntesis, muy rigurosa y clara por cierto, de los distintos aspectos descritos y explicados en múltiples trabajos, desde diversas perspectivas lingüísticas, incluidos los muchos que son resultado de su propia labor de investigación. Esta obra pone de manifiesto el compromiso firme de estas investigadoras con las instituciones en las que se desempeñan y con la comunidad de la cual forman parte.

En cuanto al *Corpus Diacrónico y Diatópico del español de América*, cuya presentación oficial tendrá lugar en el XV Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española en el próximo mes de noviembre, es un corpus electrónico, de libre acceso, financiado y alojado por la Academia Mexicana de la Lengua. Contiene hasta el momento, ya que es un corpus abierto, más de cinco millones de palabras en tres mil seiscientos documentos con una profundidad histórica de cuatro siglos (de 1494 a 1904). Estos documentos proceden de los actuales diecinueve países hispanoamericanos, más la región de Estados Unidos comprendida en la antigua Nueva España, Jamaica, Haití y Guyana y fueron aportados por 43 académicos e investigadores de Hispanoamérica, Europa y Estados Unidos. Estamos, por lo tanto, ante un corpus documental verdaderamente extraordinario.



**ACADEMIA NACIONAL
DE LETRAS**

Todos los que trabajamos con el lenguaje conocemos muy bien el incalculable valor de contar con instrumentos de esta naturaleza. También sabemos que aproximadamente el noventa por ciento de la población hispanohablante nativa es americana y que, sin embargo, el español de América está infrarrepresentado en las grandes bases de datos lingüísticos de nuestra lengua.

Ante esta situación podemos simplemente quejarnos, en pequeños círculos o en grandes foros, o, como hicieron Bertolotti y Company, empezar a corregirla, haciendo realidad, con audacia, decisión y tenaz esfuerzo, una idea que empezó a gestarse en algún café de Montevideo.

Permítaseme añadir, por fin, una nota más íntima sobre aspectos que los currículos no suelen recoger. Virginia es también una persona solidaria, franca, honesta, siempre dispuesta a atender a los demás, una persona amable en las dos acepciones que de esta palabra registra el diccionario.

Por todo lo dicho, su incorporación a la Academia Nacional de Letras merece, sin lugar a dudas, celebrarse con mucha alegría: su rigor intelectual, su alto grado de compromiso, su talento e iniciativa para ejecutar proyectos, anuncian que su contribución será de indudable relevancia en las muchas tareas que tenemos por delante. Por otra parte, será un placer contar con su presencia.

Ya es hora de escuchar su discurso de ingreso: *Las cartas de mis abuelos o algunas cuestiones sobre nuestro español.*

Marisa Malcuori
Montevideo, 28 de octubre de 2015